

BORDER TUNER

EL PASO + CIUDAD JUAREZ

by **Rafael Lozano-Hemmer**

NOVEMBER
NOVIEMBRE

13-24
6:00-11:00 PM

Parque El Chamizal
Ciudad Juárez, Chih.

Bowie High School
El Paso, Texas

BORDERTUNER.NET // SINTONIZADOR.NET



@BORDERTUNER

CONCEPT // CONCEPTO

Border Tuner is a large-scale, participatory art installation designed to interconnect the cities of El Paso, Texas, and Ciudad Juárez, Chihuahua. Powerful searchlights make “bridges of light” that open live sound channels for communication across the US-Mexico border. The piece creates a fluid canopy of light that can be modified by visitors to six interactive stations, three placed in El Paso and three in Juárez.

Each of the interactive “Border Tuner” stations features a microphone, a speaker and a large wheel or dial. As a participant turns the dial, three nearby searchlights create an “arm” of light that follows the movement of the dial, automatically scanning the horizon. When two such “arms of light” meet in the sky and intersect, automatically a bidirectional channel of sound is opened between the people at the two remote stations. As they speak and hear each other, the brightness of the “light bridge” modulates in sync, —a glimmer similar to a Morse code scintillation. Every interactive station can tune any other, so for example a participant in Mexico can connect to the three US-based stations or to the other two in Mexico, as they wish.

Sintonizador Fronterizo es una instalación de arte participativo a gran escala diseñada para interconectar las ciudades de El Paso, Texas, y Ciudad Juárez, Chihuahua. Los potentes reflectores crean "puentes de luz" que abren canales de sonido en vivo para la comunicación a través de la frontera entre Estados Unidos y México. La pieza crea un toldo de luz fluido que los visitantes pueden modificar en seis estaciones interactivas, tres ubicadas en El Paso y tres en Juárez.

Cada una de las estaciones interactivas de “Sintonizador Fronterizo” cuenta con un micrófono, un altavoz y una perilla o dial grande. Cuando un participante gira el dial, tres reflectores cercanos crean un "brazo" de luz que sigue el movimiento del dial, escaneando automáticamente el horizonte. Cuando dos de estos "brazos de luz" se encuentran en el cielo y se cruzan, automáticamente se abre un canal de sonido bidireccional entre las personas en las dos estaciones remotas. Mientras hablan y se escuchan, el brillo del "puente de luz" se modula en sincronización, un destello similar a un centelleo en código Morse. Cada estación interactiva puede sintonizar a cualquier otra, por lo que, por ejemplo, un participante en México puede conectarse a las tres estaciones con sede en los Estados Unidos, o a las otras dos en México, según lo desee.

PARTICIPATE//PARTICIPA

IN PERSON // EN PERSONA

Visit in person any of the border tuner stations, the community tent and/or forum. Unfold this program to locate each of these.

Visita cual quiera de las estaciones sintonizadoras, el salón comunitario y/o el forum. Desdobla este programa para ubicar cada uno.

SEND YOUR VOICE // ENVIA TU VOZ

Border Tuner is an artwork primarily for the public that visits the project campus in El Paso and Ciudad Juárez. There you can connect to another station and start a conversation.

If you cannot go physically, you are be able to send voice messages in three ways:

1. Use the interface on BorderTuner.net/send-your-voice
2. Send it by email to rafael@bordertuner.net
3. Send it by Whatsapp to number +1-(xxx)xxx-xxxx

Sintonizador Fronterizo es una pieza primordialmente enfocada en el publico que la visite personalmente en Ciudad Juárez y El Paso. Ahí podrás conectarte con otra estación e iniciar una conversación.

Si no puedes ir personalmente, hay tres maneras en las que puedes mandar tus mensajes de voz:

1. A través de la interfaz en Sintonizador.net/send-your-voice
2. Enviar por email a rafael@sintonizador.net
3. Enviar por WhatsApp al número +1-(xxx)xxx-xxxx

LISTEN LIVE // ESCUCHA EN VIVO

- BorderTuner.net/listenlive
- Sintonizador.net/listenlive



THANK YOU //GRACIAS

Border Tuner is a non-profit art performance financially managed by the El Paso Community Foundation. The project is funded by individual donors, by Rafael Lozano-Hemmer's studio Antimodular in Montreal and by the following institutions. We are grateful for their contribution to making the project possible:

El Sintonizador Fronterizo es una instalación artística sin ánimo de lucro, controlada fiscalmente por la Fundación Comunitaria de El Paso. El proyecto es subvencionado por donantes individuales, el estudio de Rafael Lozano-Hemmer en Montreal Antimodular y las siguientes instituciones. Estamos muy agradecidos de su apoyo:

THE
ANDREW W.

MELLON
FOUNDATION

ARTE ABIERTO



RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO

**Bloomberg
Philanthropies**

Border Tuner is brought to you by the network connectivity and free public wifi access of our telecommunication partners:

El Sintonizador Fronterizo utiliza la red de conectividad y el acceso de wifi libre al público gracias a nuestros proveedores de telecomunicaciones:

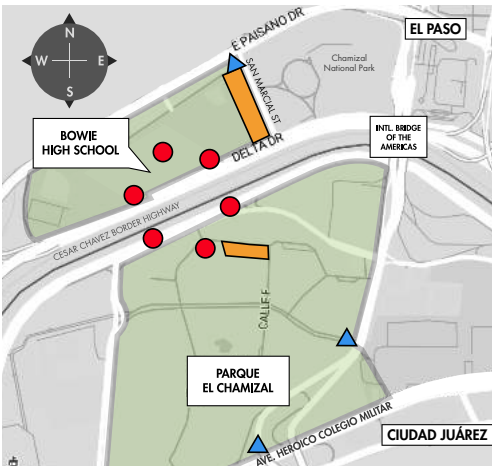
V I A
A R T Visionary
Initiatives
in Art.

 **Novamex**

 **transtelco**
Two Nations. One Network.

 **IME**
INSTITUTO DE
LOS MEXICANOS
EN EL EXTERIOR


todash



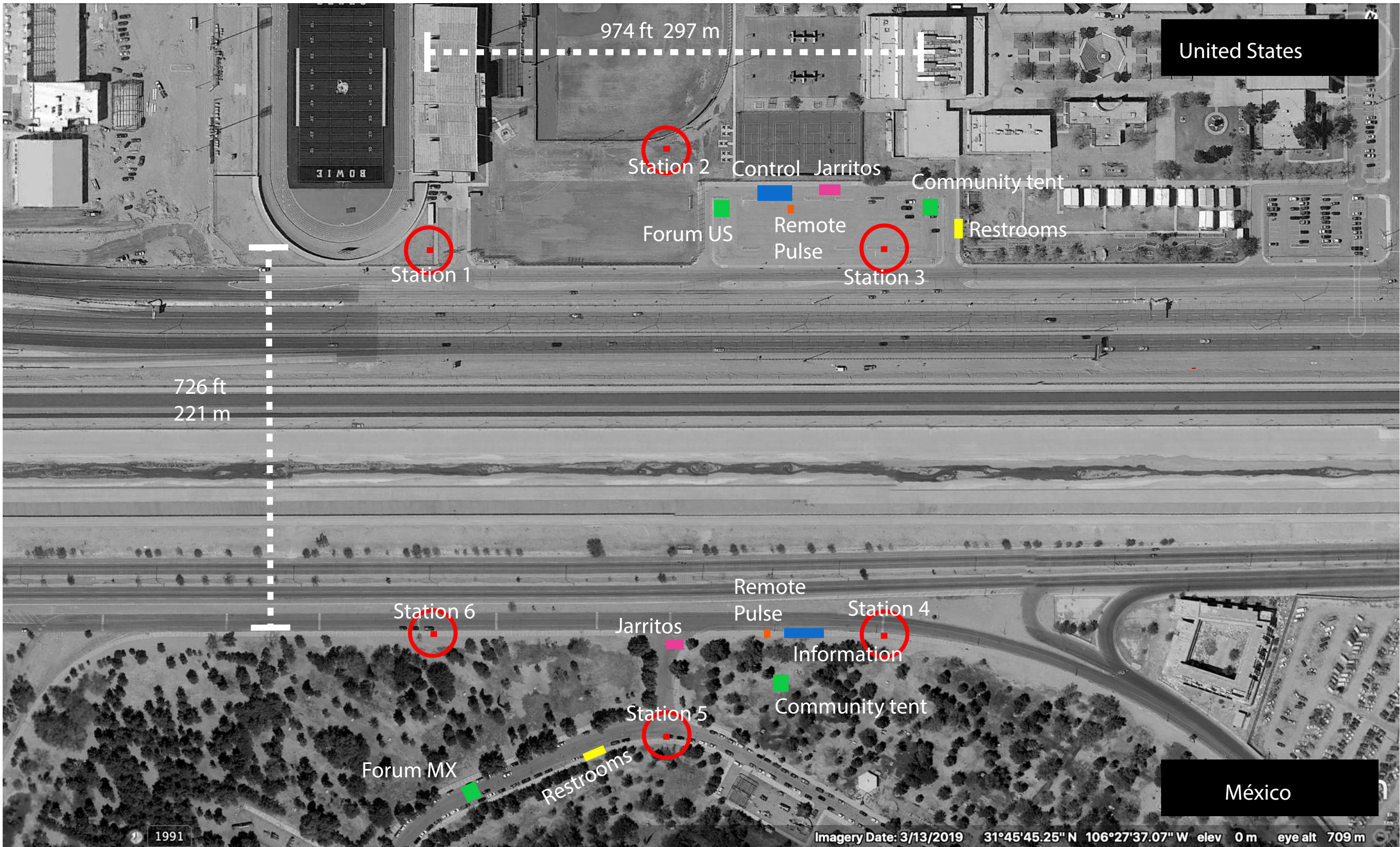
 ENTRANCE
ENTRADA

 PARKING
ESTACIONAMIENTO

 TUNER STATION
ESTACIÓN SINTONIZADORA

El Paso, Texas
Bowie High School
801 S San Marcial St

Ciudad Juárez, Chih.
Parque El Chamizal
Av. Heroico Colegio Militar



United States

974 ft 297 m



Station 2

Control Jarritos

Community tent



Station 1

Forum US

Remote Pulse

Restrooms



Station 3

726 ft
221 m



Station 6

Remote Pulse



Station 4

Jarritos

Information

Community tent



Station 5

Forum MX

Restrooms

México

1991

Imagery Date: 3/13/2019 31°45'45.25" N 106°27'37.07" W elev 0 m eye alt 709 m

EVENTS//EVENTOS

WEDNESDAY, NOV 13

Last rehearsall

An evening of special guests from both sides of the border to preview Border Tuner to the press and public.

Activations:

6:30 - **Opening provocation, written by Andrea Blancas Beltrán and León De la Rosa Carrillo.**

Forum:

8:30 - "How to go through the dark" a talk by Cuauhtémoc Medina, Curator of MUAC Museum, the Shanghai Biennale, Manifesta and other events. Followed by discussion with Kerry Doyle, Rubin Center and Border Tuner curator.

Community tent:

Members of artistic community that will participate in Border Tuner.

THURSDAY, NOV 14

Activations:

6:30 - Orquesta Sinfónica Esperanza Azteca

Forum:

7:30 - Panel on social practice and public spaces with Lucía Sanromán, curator of Mexico City's Laboratorio Arte Alameda and Christian Diego Diego, Director of the INBAL Museum of Art in Juárez.

Community tent:

Bowie High School and Parque Chamizal.

FRIDAY, NOV 15

Activations:

6:30 - Juan Gabriel and Selena covers by local bands. Coordinated by Amalia Mondragón with Gracia Chávez.

Forum:

7:30 - When the Local is International: Making Art at the Border with Julio Cesar Morales, Artist and Curator, Arizona State University.

Community tent:

Juan Gabriel Karaoke (Juarez) and Selena Karaoke (El Paso)

Concurrent Activities:

Binational bike ride organized by Cynthia Lopez with Fixiebeat, Bici Blanca Juarez and Velo El Paso.

Ciudad Juárez bike ride along the border from Francisco Villarreal Torres #3720 to Parque Chamizal organized by Cyclosofia.

SATURDAY, NOV 16

Activations:

6:30 - Cumbia bands Sonido Cachimbo and Frontera Bugalu with voices from Centro Sin Fronteras and los Braceros (via historic recordings)

8:00 - Juárez Limpio A.C and Familias Unidas del Chamizal read the Earth Charter, and discuss the Environmental Justice on the border.

Forum:

7:30 - "Diálogos de luz y sonido. Arte participativo y espacio público" a talk by Robin Greeley, professor of Latin American art history at the University of Connecticut. In Spanish.

Collateral Activities:

2019 International U.S.-Mexico 10K Run International10k.com

Laboratorios Nómada art installation at Chamizal Park

SUNDAY, NOV 17

Activations:

6:30 - Comisión Estatal para los Pueblos Indígenas del Zona Norte and Ysleta del Sur Pueblo

Forum:

7:30 - "Ráfagas Democráticas" a talk on public art by Dr. Sergio Raúl Arroyo, founder of the Centro Cultural Universitario Tlatelolco in Mexico City. In Spanish.

Community tent:

Indigenous vendors and community organizations

MONDAY, NOV 18

Activations:

6:30 and 8:00 - Poetry Across Borders organized by by La Cloaca Literaria and Tumblewords Project

Forum:

7:30 - Juaritos Literario Panel & Bobby Byrd from Cinco Puntos Press.

Community tent:

Independent press, booksellers, poetry and comics.



TUESDAY, NOV 19

Activations:

6:30 - Senior Voices

8:00 - Willivaldo Delgadillo Juarez novelist and essayist and David Romo, historian and author of "Ringside Seat to a Revolution".

Forum:

7:30 - "Lights in Orbit": A (Very) Short History of Light Art. A talk by Dr. Tina Rivers Ryan. Art historian, critic, and curator who focuses on the intersections of art and technology. Assistant Curator at the Albright-Knox Art Gallery.

Community tent:

Border Pets, bring your perritos fronterizos!

WEDNESDAY, NOV 20

Activations:

6:30 and 8:00 - Bowie High School and Preparatoria Chamizal - a selection of programming, youth voices from these two high schools less than a mile apart on either side of the border.

Forum:

7:30 - Rafael Lozano-Hemmer conference: "Techs-Mechs: A Run Through the History of Mexican Technological Culture"

Community tent:

Border Tech Tents

THURSDAY, NOV 21

Activations:

6:30 - performances and conversations from LGBTQ+ community from both sides of the border.

8:00 - Cassandro El Exótico and Rossy Solis discuss gender and lucha libre.

Community tent:

Invited organizations from LGBTQ+ and allied communities

FRIDAY, NOV 22

Activations:

6:30 - Batallones Femeninos with Adelitas Fronterizas

8:00 - Monologues organized by Wise Latina International, Ya Basta Teatro with Instituto

Municipal de la Mujer

SATURDAY, NOV 23

Activations:

6:30 and 8:00 - organized by Puro Borde with participation from a wide range of urban artists from both cities

Forum:

7:30 - "Strident Public Art" a talk by art historian Tatiana Flores, Rutgers University. En Español.

SUNDAY, NOV 24

Activations:

6:30 - "Las Platicadoras", activist and academic collective that works with migrants and refugees in conversation.

8:00 - **Provocation Closure, with Andrea Blancas Beltrán and León De la Rosa Carrillo**, followed by Omar Limas and Andrea Shaheen Espinosa of Middle-Eastern musical ensemble Layali Al-Sham.

Forum:

7:30 - Presentation of the legacy of Border Tuner, including the fund to support artists in the region.

MIERCOLES, NOV 13

¡Último ensayo!

Velada de preestreno, con invitados especiales de ambos lados de la frontera para presentar al Sintonizador Fronterizo a la prensa y al público.

Activaciones:

6:30 - **Provocación de Inauguración, escrita por Andrea Blancas Beltrán y León De la Rosa Carrillo.**

Forum:

8:30 - "Cómo atravesar la oscuridad" una charla de Cuauhtémoc Medina, Curador del MUAC, de la Bial de Shanghai, de Manifesta y otras exhibiciones. Lo seguirá una plática con Kerry Doyle, Curadora del Rubin Center.

Salón comunitario:

Artistas participantes en el Sintonizador Fronterizo. Members of artistic community that will participate in Border Tuner.

JUEVES, NOV 14

Activaciones:

6:30 - Orquesta Sinfónica Esperanza Azteca

Forum:

7:30 - Panel en prácticas sociales y espacio público con Lucía Sanromán, curadora del Laboratorio Arte Alameda de la CDMX y Christian Diego Diego, Director del Museo de Arte de Ciudad Juárez INBAL.

Salón comunitario:

Bowie High School y Parque Chamizal

VIERNES, NOV 15

Activaciones

6:30 - Interpretaciones de canciones de Juan Gabriel y Selena, coordinadas por Amalia Mondragón y Gracia Chávez.

Forum:

7:30 - Cuando lo local es internacional: Haciendo arte en la frontera con Julio Cesar Morales, Artista y Curador de la Universidad Estatal de Arizona.

Salón comunitario:

Karaoke de Juan Gabriel (Ciudad Juárez) y de Selena (El Paso)

Actividades colaterales:

Rodada binacional en bicicletas, organizada por Cynthia Lopez con Fixiebeat, Bici Blanca Juárez y Velo El Paso

Rodada en Ciudad Juárez a lo largo de la frontera, comenzando desde Francisco Villarreal Torres #3720 hasta el Parque Chamizal organizado por Cyclosofia

SABADO, NOV 16

Activaciones

6:30 - Cumbia con Sonido Cachimbo y Frontera Bugalú, con grabaciones de voces históricas cortesía de Centro Sin Fronteras y los Braceros.

8:00 - Lectura bilingüe de la Carta de la Tierra por Juárez Limpio A.C. y Familias Unidas del Chamizal; discusión de la justicia ambiental en la frontera

Forum:

7:30 - "Diálogos de luz y sonido. Arte participativo y espacio público" una charla de Robin Greeley, profesora de la historia del arte latinoamericano en la Universidad de Connecticut. En Español.

Actividades colaterales:

Carrera Internacional U.S. - México 10K
<https://international10k.com>

Instalación artística de Laboratorios Nómada, en el Parque Chamizal.

DOMINGO, NOV 17

Activaciones:

6:30 - Ysleta del Sur Pueblo and Comisión Estatal para los Pueblos Indígenas de la Zona Norte

Forum:

7:30 - "Ráfagas Democráticas" una charla sobre arte público del Dr. Sergio Raúl Arroyo, fundador del Centro Cultural Universitario Tlatelolco en la Ciudad de México.

Salón comunitario:

Vendedores indígenas y organizaciones comunitarias.

LUNES, NOV 18

Activaciones:

6:30 y 8:00 - Poesía a través de la Frontera con La Cloaca Literaria y Tumblewords Project

Forum:

7:30 - Panel de Juaritos Literario y Bobby Byrd.

Salón comunitario:

Editoriales Independientes, venta de libros, poesía y cómics.

JUEVES, NOV 19

Activaciones:

6:30 - Voces de la Tercera Edad
8:00 - Willivaldo Delgadillo, novelista juarense, y David Romo, historiador de El Paso, autor de "Ringside Seat to a Revolution".

Forum:

7:30 - "Luces en Órbita": Un (Pequeño) Repaso a la Historia del Arte con Luz. Charla de la Dra. Tina Rivers Ryan. Historiadora de Arte, crítica y curadora que se especializa en la intersección de arte y tecnología. Curadora Asociada del Albright-Knox Art Gallery de Buffalo. En Inglés.

Salón comunitario:

Mascotas fronterizas ¡traigan a sus mejores amigos!

MIERCOLES, NOV 20

Activaciones:

6:30 y 8:00 - Bowie High School y la Preparatoria del Chamizal [Bachilleres #19] - actividades, voces de jóvenes de estas dos escuelas a menos de dos kilómetros de distancia en ambos lados de la frontera.

Forum:

7:30 - Conferencia de Rafael Lozano-Hemmer: "Techs-Mechs" una recorrido por la cultura tecnológica en México.

Salón comunitario:

Espacios Tecnológicos Fronterizos

JUEVES, NOV 21

Activaciones:

6:30 - Performances y conversaciones de la comunidad LGBTQ+ de ambos lados de la frontera

8:00 - Cassandro El Exótico y Rossy Solis hablan de género y lucha libre.

Salón comunitario:

Organizaciones invitadas LGBTQ+ y comunidades aliadas.

VIERNES, NOV 22

Activaciones:

6:30 - Batallones Femeninos con Adelitas Fronterizas

8:00 - Monólogos organizados por Wise Latina International, Ya Basta Teatro y el Instituto

Municipal de la Mujer

Salón comunitario:

Organizaciones feministas, lucha por la igualdad.

SABADO, NOV 23

Activaciones:

6:30 y 8:00 - Intervención organizada por Puro Borde con la participación de un gran número de artistas urbanos de ambas ciudades.

Forum:

7:30 - "Arte Público Estridente" charla de la historiadora de arte Tatiana Flores, de la Universidad Rutgers. En Español.

SUNDAY, NOV 24

Activaciones:

6:30 - "Las Platicadoras", colectivo académico y activista que trabaja con migrantes y refugiados a partir de conversaciones.

8:00 - **Provocación de Clausura, con Andrea Blancas Beltrán y León De la Rosa Carrillo**, Seguido por Omar Limas y Andrea Shaheen Espinosa del conjunto de música del medio oriente Layali Al-Sham.

Forum:

8:30 - Presentación del legado de Sintonizador Fronterizo, incluyendo el fondo de apoyo para artistas de la región.